

PAROLE

Parole,
dove il cuore dell'uomo si specchiava
—nudo e sorpreso— alle origini; un angolo
cerco nel mondo, l'oasi propizia
a detergere voi con il mio pianto
dalla menzogna che vi acceca. Insieme
delle memorie spaventose il cumulo
si scioglierebbe, come neve al sole.

(De "Parole" 1933-1934)

LA CAPRA

Ho parlato a una capra.
Era sola sul prato, era legata.
Sazia d'erba, bagnata
dalla pioggia, belava.

Quell'uguale belato era fraterno
al mio dolore. Ed io risposi, prima
per celia, poi perché il dolore e eterno,
ha una voce e non varia.

Questa voce sentiva
gemere in una capra solitaria.

In una capra del viso semita
sentiva querelarsi ogni oltro male,
ogni oltra vita.

UMBERTO SABA

(De "Casa e Campagna" 1909-1910)

PALABRAS

Palabras
donde el alma del hombre se refleja
—desnuda y sorprendida— en los orígenes: una esquina
busco del mundo, un oasis propicio
donde lavaros con mi llanto
de la mentira que os empoza. Vecinas
del cúmulo espantoso del recuerdo
os desharíais, como nieve al sol.

LA CABRA

He hablado a una cabra.
Estaba sola en el prado, estaba atada.
Harta de hierba, bañada
por la lluvia, balaba.

Aquel balar monótono era hermano
de mi dolor. Yo respondí: primero
por proma, luego
porque el dolor es eterno,
tiene una voz y no cambia.
Yo sentía esa voz
gemir en una cabra solitaria.

En una cabra de rostro semita
oía denunciado cualquier dolor,
cualquiera otra vida.

VERSIÓN: LÁZARO SANTANA